

## English – instructions

Armis Light Ankle Brace

**General information** · Read the instruction carefully. The product should be fitted by a medical professional like an occupational therapist, physical therapist, orthopedic technician or a medical doctor. Patients with diabetes, circulatory problems or sensitive skin should consult their doctor before use. If the patient is allergic, check the material content under point 8.

**Indications** · The product has been designed for lateral or medial ankle sprains. It can be used for chronic, temporary or prophylactic support of the ankle. The brace works best together with a stable shoe.

**Contraindications** · Patients with poor circulation, reduced sensitivity or diabetes should always consult their physician before use. The brace should not be used for treatment of instable ankle fractures.

**Pre Application** · Use a sock before application of the brace. Open the upper hook strap first then open the Boa® system by pulling out the wire to release the lacing. Pull out the wire until it stops. The brace is fitted with fixated plastic splints on the side. Under the foot is a friction material to provide a good grip.

**Application** · Always apply the brace in a 90 degree position with the foot in contact with the floor. Position the tongue in the center of the brace and make sure that the upper part is aligned with the rest of the brace. Engage the mechanism by pushing the dial. Turn the dial clockwise to close the brace until you have reached a comfortable level. There is a small plastic feeder that can be pulled to provide an even pressure between the lower and upper part of the brace. Then close the upper hook strap. The cross strap can be used to further enhance the stability. Apply the center of the strap to the loop surface under the foot. Criss-cross the strap around the ankle, pull it tighter on the injured side and close the strap in the back over the Boa®-system.

**Adjustment** · Load the brace for a few minutes. To adjust stability and compression tighten dial on the brace more if needed. If you feel the need for more side stability, adjust the side straps.

**Removal** · To remove the brace, open the strap and the upper hook strap. Pull out the dial to release the lacing. Slide out the foot. Assemble all the straps and close the dial system and retract the lace when the brace is not in use.

**Material composition** · The brace is made from the following material composition: Nylon 30%, Polyamide 65%, Polyurethane 5%.

**Caring instructions and precautions** · Follow the washing instruction on the label of the product. Patients with sensitive skin, diabetes or poor circulation should be observed.

For more information consult [www.mediroyal.se](http://www.mediroyal.se)

SE

## Svenska – Instruktioner

Armis Light Fotledsortos

**Generell information** · Läs instruktionen noggrant. Produkten skall provas ut av medicinsk utbildad personal som arbetsterapeut, sjukgymnast, ortopedingenjör/tekniker eller läkare. Patienter med diabetes, cirkulationsproblem eller känslig hud skall konsultera sin läkare innan användning. Om patienten är allergisk, kontrollera materialinnehållet under punkt åtta.

**Indikationer** · Denna produkt är framtagen för mediale och laterala fotledsskador. Den kan användas som kroniskt stöd, tillfälligt stöd eller profilaktiskt stöd av fotleden. Ortoesen fungerar bäst tillsammans med en stabil sko.

**Kontraindikationer** · Patienter med dålig cirkulation, nedsatt sensibilitet eller diabetes skall aldrig rådgöra med sin läkare innan användning. Ortoesen skall inte användas vid behandling av instabla fotledsfrågor.

**Förberedelse för applicering** · Använd en strumpa under ortoesen. Öppna det övre kardborrebandet först. Därefter öppnar du Boa® systemet baktill genom att lyfta på disken. Dra ut vajern maximalt tills det tar stopp. Ortoesen har fixerade plastskenor på sidorna för stöd. Under foten finns ett friktionsmaterial som ger bra kontakt med foten.

**Applicering** · Applicera alltid ortoesen med fotleden i 90 grader och med foten i kontakt med golvet. Placerar plösen mitt över fotleden och i höjd med bandaget. Tryck på disken baktill för att aktivera snörsystemet. Genom att vrinda medols på disken så dras systemet åt. Mitt på snörsystemet finns en dragdel i plast som du kan använda för att mata på vajer så det blir ett jämt tryck nedtill och upp till. Dra inte för hårt i böjan, det ska känna komfortabelt. Fäst sedan det övre kardborrebandet. Extrabandet som följer med skall fästas under till mot kardborretytan. Fäst bandet på mitten underr. Kryssa sedan bandet runt fotleden, man kan fördela dra mer på den skadade sidan för att ge mer stöd där. Fäst sedan kardborren över Boa®-systemet för att skydda mekanismen.

**Justering** · Belasta ortoesen under några minuter. Justera därefter stödet om det behövs. För att öka kompressionen justera med hjälp av disken. Om mer sidostöd behövs, justera banden.

**Avlägsnande av ortoesen** · För att ta av ortoesen, öppna kryssbandet och det bakre kardborrbandet. Dra ut disken för att lösgöra snörsystemet. Återförslut kardborrebanden och Boa® systemet när du inte använder skyddet.

**Materialinnehåll** · Ortoesen är tillverkad av: 30% Nylon, 65% Polyamid, 5% Polyurethan.

**Skötsel och försiktighetsåtgärder** · Följ tvättrådet på produkterns etikett. Patienter med nedsatt sensibilitet, känslig hud, diabetes eller dålig cirkulation skall alltid efterkontrolleras för tryckproblem eller ödem.

För mer information besök [www.mediroyal.se](http://www.mediroyal.se)



© Copyright MediRoyal Nordic AB, Sweden - 2016 - 25095DR - [www.vajer.se](http://www.vajer.se)

mediroyal

## Armis Ankle Light

English
Svenska
SE
Suomi
FI
Deutsch
DE
Français
FR
Italiano
IT
Español
ES
Português
PT
Nederlands
NL
Ελληνικά
EL
Eesti
Latvijas
LV
Lietuvos
PL
Polski
Русский
RU
Český
CZ
Arabic
AR
Chinese Traditional
CH
Chinese Mandarin
CM
Japanese
JP
Malay
MY



Size	XXS	XS	S	M	L	XL	XXL
cm	13–15	16–18	18–20	20–22	22–24	24–48	49–52

CE MediRoyal Nordic AB - Box 7052 - SE-192 07 Sollentuna - Sweden  
+46 8 506 766 00 - [www.mediroyal.se](http://www.mediroyal.se)

## Fi – Käyttöohje

Armis Light – nilkkatuki

**Vieiset tiedot** · Lue ohjeet huolellisesti. Tuote on syytä sovituttaa terveydenhuollossa ammattilaissella, esimerkiksi toimittatieteellä, fyysioterapeuttina, ortopedian teknikolla tai lääkäriillä. Potilaiden, joilla on diabetes, verenkiertohäiriöitä tai herkkä iho, on hyvä neuvoa lääkärin kanssa ennen tuotteen käyttöä. Jos potilas on allerginen, katso materiaalitarkistus kohdasta 8.

**Käyttöaiheet** · Tuote on tarkoitettu estämään nilkan nyrrähdyksiä ja nilkkanevelen venähdyskia. Siitä voidaan käyttää nilkan jatkuvaa, tilapäiseen tai profilaktiseen tuentaan. Nilkkatuki toimii parhaiten tukevan kengän kanssa.

**Vasta-aiheet** · Potilaiden, joilla on huono verenkierto, alettuun herkkyyteen tai diabetes, on hyvä neuvoa lääkärin kanssa ennen tuotteen käyttöä. Nilkkatuki ei sovi epävakaiden nilkan murttumiin hoitoon.

**Ennen pukeutua** · Pukea nilkkatuki sukaan päälle. Avaa ensin ylempi solkinuksa, sitten avaa Boa®-mekanismi vetämällä nuppia löysytäväksi nauhoitusta. Vedä lanka ulos, kunnnes se pysähtyy. Tuen sisuissa ovat muovilastat. Pohjan alla on kitkamateriaali, joka parantaa pitävyyttä.

**Pukeminen** · Nilkkatuki pikkiesiä kirkkateräleihin olla 90 asteen kulmassa ja kosketukseksia lataa. Aseta kielii nilkkatuen keskelle ja varmista, että sen yläosa on samassa linjassa nilkkatuen rungon kanssa. Laukkaa mekanismi painamalla nuppia. Käänny nupplia myötäpäivään kiristääksesi nilkkatukea, kunnes se tuntuu muikkaan. Tuotteessa on pieni muovijousi, jota voi vetää varmistakseen tasaisen puristuksen tien ala- ja yläosan välillä. Sitten sulje ylempi solkinuksa. Stabiliteuden lisäämiseksi voi käyttää ristinuohua. Kiinnitä nauhan keskiosa silmukan pintaan jalan alapuolella. Aseta nauha ristikinänilkan ympärille, kiristää sitä vahingoittuneella puolella ja sulje nauha takaa Boa®-mekanismin yläpuolella.

**Säätö** · Kuormita nilkkatukea muutaman minuutin ajan. Säätääksesi vakuuttaa ja turristuttaa kiristää tarvittaessa nilkkatukea nupplia lisää. Jos tarvitset lisää sisuvaistuusta vakuuttaa, sääädä sivunauhoja.

**Riisuminen** · Riisuuksesi nilkkatuen avaa nauha ja ylempi solkinuksa. Vedä nupplia, jolloin nauhoitus vapautuu. Liu'uta jalakatéra ulos nilkkatuesta. Kokoa kaikki tarranauhat, sulje nuppmekanismi ja vedä kiristynuohat sisään, kun nilkkatukea ei käytetä.

**Materiaalikoostumus** · Nilkkatuki on valmistettu seuraavista materiaaleista: nilon 30%, polyamidi 65%, polyurethaani 5%.

**Hoito-ohjeet ja varotoimet** · Noudata tuotteen etiketin sääntöjä olevia pesuohjeita. Ole varovainen tien käytössä, jos sinulla on herkkä iho, diabetes tai huono verenkierto.

Lue lisää osoitteesta [www.mediroyal.se](http://www.mediroyal.se).

DE

## Deutsch – anleitung

Armis Light Sprunggelenksorthese

**Allgemeine Informationen** · Lesen Sie die Anleitung sorgfältig durch. Das Produkt sollte von einer medizinisch ausgebildeten Fachperson angelegt werden, z. B. einem Ergotherapeuten, Physiotherapeuten, Orthopädietechniker oder Arzt. Patienten mit Diabetes, Kreislauftypen oder empfindlicher Haut sollten vor Verwendung ihres Arzt befragen. Leider der Patient unter Allergien, überprüfen Sie die Materialangaben unter Punkt 8.

**Anwendungsgebiet / Indikationen** · Das Produkt wurde entwickelt für laterale oder mediale Bandverletzungen des Sprunggelenkes. Es kann zur ständigen, zeitweiligen oder profilaktischen Stützung des Fußgelenkes verwendet werden. Die Stütze funktioniert am Besten in Verbindung mit einem festen Schuhwerk.

**Gegenanzeigen** · Patienten mit schlechter Blutzirkulation, verringelter Sensibilität oder Diabetes sollten immer vor Verwendung Ihren Arzt befragen. Die Stütze sollte nicht zur Behandlung instabiler Knöchelbrüche benutzt werden.

**Bei Anbringung** · Ziehen Sie vor Anbringung der Stütze Socken an. Öffnen Sie zunächst das obere Hakenband, danach das Boa®-System, indem Sie die Scheibe herausziehen und die Schnüre hervorholen. Ziehen Sie bis zum Ende des Nylonkabels. Die Stütze verfügt über feste Plastiksicherungen in beiden Seitentaschen. Unter dem Fuß befindet sich rutschfestes Material, um einen guten Halt zu bieten.

**Anbringung** · Legen Sie die Stütze immer in einer Position von 90 Grad und mit dem Fuß am Boden an. Bringen Sie die Innentasche / Zunge in die Mitte der Stütze und stellen Sie sicher, dass der obere Teil mit dem Rest der Stütze auf einer Linie liegt. Setzen Sie den Mechanismus durch Drücken der Drehscheibe in Bewegung. Drehen Sie diese Scheibe im Uhrzeigersinn, um die Stütze zu schließen, bis Sie einen komfortablen Zustand erreicht haben. Der kleine Plastikschieber kann genutzt werden, um einen gleichmäßigen Druck im oberen und unteren Teil der Stütze zu erzielen. Schließen Sie dann das obere Hakenband. Der Kreuzgurt kann benutzt werden, um die Stabilität noch weiter zu verbessern. Befestigen Sie die Mitte des Gurtes an der Schlingeneroberfläche unter dem Fuß. Legen Sie den Gurt kreuzweise über den Knöchel, ziehen Sie an der verletzten Seite stärker an und schließen Sie den Gurt hinten über dem Boa®-System.

**Anpassung** · Belasten Sie die Stütze für einige Minuten. Zur Anpassung von Stabilität und Druck drehen Sie die Scheibe an der Stütze bei Bedarf zu. Benötigen Sie zusätzliche Stützung auf der Seite, justieren Sie die Seitengurte.

**Entfernung** · Um die Stütze zu entfernen, öffnen Sie die Seitengurte und das obere Hakenband. Ziehen Sie die Scheibe hervor, um die Schnüre zu lockern. Ziehen Sie den Fuß heraus. Legen Sie die Gurte zusammen, schließen Sie das Scheibensystem und ziehen Sie die Schnüre zurück, wenn die Stütze nicht benutzt wird.

**Materialzusammensetzung** · Die Stütze besteht aus folgenden Materialien: Nylon 30%, Polyamid 65%, Polyurethan 5%.

**Peileanleitung und Vorsichtsmaßnahmen** · Befolgen Sie die Waschanleitung auf dem Etikett des Produkts. Patienten mit empfindlicher Haut, Diabetes oder schlechtem Blutkreislauf sollten beobachtet werden. Weitere Informationen finden Sie unter [www.mediroyal.se](http://www.mediroyal.se)

**Composition** · La Chevillère est faite à partir des matériaux suivants: Nylon 30%, Polyamide 65%, Polyuréthane 5%.

**Instructions et précautions d'entretien** · Suivez les instructions de lavage sur l'étiquette du produit. Les patients avec une peau sensible, du diabète ou une mauvaise circulation devraient être suivis. Pour plus d'informations, consultez [www.mediroyal.se](http://www.mediroyal.se)

**Regolazione** · Caricare il supporto per alcuni minuti. Per regolare stabilità e compressione, stringere di più il laccio, se necessario. Se si avverte il bisogno di una maggiore stabilità laterale, regolare i lacci laterali.

**Rimozione** · Per rimuovere il supporto, aprire il laccio e il laccio a uncino superiore. Sfilare il disco per allentare l'allacciatura. Far scivolare fuori il piede. Unire tutti i lacci e chiudere il sistema a disco, riporre i lacci quando il tutore non viene usato.

**Composizione** · Il tutore è realizzato con i seguenti materiali: Nylon 30%, Poliammide 65%, Poliuretano 5%.

**Istruzioni per la cura e precauzioni** · Seguire le istruzioni per il lavaggio riportate sull'etichetta del prodotto. I pazienti con pelle sensibile, diabete o problemi cirulatori dovrebbero rimanere sotto osservazione.

Per ulteriori informazioni consultare il sito [www.mediroyal.se](http://www.mediroyal.se)

PT

## Português – Instruções

Imobilizador Ligeiro para Tornozelo

**Informação Geral** · Leia estas instruções cuidadosamente. El producto debe ser aplicado por un profesional médico como un terapeuta ocupacional, un fisioterapeuta, un técnico ortopédico o un médico. Los pacientes que sufren de diabetes, problemas circulatorios o piel sensible deben consultar a su médico antes de usar el producto. Si el paciente es alérgico, revise el contenido de material en el apartado 8.

**Indicaciones** · El producto está diseñado para las esguinces laterales o intermedias del tobillo. Puede ser utilizado como soporte crónico, temporal o profiláctico del tobillo. La órtesis funciona mejor con un zapato estable.

**Contraindic**

Üldine teave · Lugeju juhised hoolikalt läbi. Toote peab paigaldama meditsiinitöötaja, näiteks tegevusterapeut, füsioterapeut, ortopeediatehnik või arst. Diabeedi, vererindehäärite või tundliku nahaga patsientid peavad enne kasutamist arstiga või pidama. Kui patsient on allergiline, vaadake materjalide sisaldust punkt 8.

Näidustused · Toode on ette nähtud hüppeliigesse lateraalsete või mediaalseste nikastuste puhuks. Seda võib kasutada hüppeliigesse krooniliseks, ajutiseks või profiilitiseks toestamiseks. Tugi toimib kõige paremini koos stabiile jaalanõuga.

Vastunäidustused · Vereringehäärite, vähenedud tundlikkuse või diabeediga patsientid peavad enne kasutamist alati arstiga või pidama. Tuge ei tohi kasutada ebastabiilese hüppeliigesse murdude ravimiseks.

Enne kasutamist · Enne toe paigaldamist pange jalga sook. Avage kõigepealt ülemaan haakrihm ja seejärel avage Boa® süsteemi, tömmates ketta paelte vabastamiseks välja. Tömmake traati väljapoole, kuni see peatub. Toe küljel on fiksseeritud plastiplind. Jalatala all on head haardumist tagav hõõrdmatjel.

Paigaldamine · Paigaldage tugi alati 90-kraadise nurga all nii, et jal puutub põrandaga kokku. Paigutage keel toe keskale ja veenduge, et ülaosa oleks joondatud ülejäänuud toega. Rakendage mehanismi ketta vajutamisega. Toe sulgemiseks pöörake ketast päräpäeva, kuni saavutate mugava asendi. Toe on väike plastdetail, mida võib tömmata ühtlase surve saamiseks toe alumise ja ülemise osa vahel. Seejärel sulgege ülemaan haakrihm. Veel suurema stabiliseerida saavutamiseks või kasutada ristrihma. Panga rihma keskosa jalallala all olevale takjapinnale. Paigaldage rihm ristamisi hüppeliiges ümber, tömmake vigastatud küljel tugevamalt kinni ja sulgege rihm tagapool üle Boa® süsteemi.

Reguleerimine · Koormake tuge mõni minut. Kui stabilisust ja survet on vaja reguleerida, pingutage toe ketast veelgi. Kui vajate rohkem kulgimist stabilisust, reguleerge kulgirihmu.

Eemaldamine · Toe eemaldamiseks avage rihm ja üleminne haakrihm. Paelte vabastamiseks tömmake ketas välja. Libistage jalga välja. Sellel perioodil, kui te tuge ei kasuta, pange kõik rihamad uesti kokku, sulgege kettasüsteem ja jätkake paelad tagasi.

Materjalide sisaldis · Tugi on valmistatud järgmiste materjalidest: Nailon 30%, Polüamid 65%, Polüuretaan 5%.

Hooldusjuhised ja ettevaatusabinõud · Järgige toote sildil toodud pesemisjuhiseid. Tundliku naha, diabeedi või vereringehääritega patsiente tuleb jälgida.

Lisateavet leiate aadressilt [www.mediroyal.se](http://www.mediroyal.se)

## Rусский – Инструкции

Armis Light – бандаж для голеностопного сустава

**Общая информация** · Внимательно прочитайте инструкцию. Подгонкой изделия должен заниматься медицинский работник: специалист по гигиене труда, физиотерапевт, специалист по подбору ортопедических изделий или врач. Пациентам с диабетом, нарушениями кровообращения или чувствительной кожей перед использованием следует проконсультироваться со своим врачом. Если пациент аллергичен, следует проверить состав материала, указаный в разделе 8.

**Показания** · Изделие было разработано для фиксации в случае растяжений латеральной или медиальной лодыжки. Оно может быть использовано для постоянной, временной или профилактической поддержки голеностопа. Бандаж лучше всего работает вместе со стабильной обувью.

**Противопоказания** · Пациентам с нарушениями кронообращения, чувствительной кожей или сахарным диабетом перед использованием следует проконсультироваться со своим врачом. Бандаж не следует применять для лечения нестабильных переломов лодыжки.

**Предварительное наложение** · Перед наложением бандажа наденьте носки. Сначала расстегните верхнюю ленту-велькро, затем раскройте систему Boa®, вытащив диск, чтобы высвободить шнурковку. Вытегните проволоку, пока она не остановится. На боковых сторонах бандажа имеются фиксированные пластиковые панели. Под стопой расположена функциональный материал, который обеспечивает хорошее сцепление.

**Наложение** · Всегда накладывайте бандаж в положении 90 градусов при опоре стопы на пол. Расположите язычок в центре бандажа и убедитесь, что его верхняя часть находится на одной линии с остальными бандажом. Активируйте механизм, нажав для этого на диск. Чтобы застегнуть бандаж, поворачивайте диск по часовой стрелке, пока не достигнете конформного уровня. Здесь имеется небольшой пластиковый фидер, который можно потянуть, чтобы обеспечить равномерное давление между нижней и верхней частями бандажа. Затем застегните верхнюю ленту-велькро. Чтобы дополнительные усилия стабильность, можно использовать перекрестные ремни. Наложите ремень на голеностоп петельной поверхности под стопой. Наложите ремень на голеностоп крест-накрест, затянув его потуже по стороне повреждения и застегните ремень на задней стороне поверх системы Boa®.

**Подгонка** · Наденьте бандаж на несколько минут. Для того чтобы подогнать стабильность и компрессию, затягните диск на бандаже больше, чем требуется. Если почувствуете необходимость в большей боковой стабилизации, подогните боковые ремни.

**Удаление** · Чтобы снять бандаж, расстегните ремень и верхнюю ленту-велькро. Вытегните диск, чтобы высвободить шнурковку. Выньте ногу. На время, пока бандаж не используется, соберите все ремни, закройте дисковую систему и затягните шнурковку.

**Состав материала** · Бандаж изготовлен из следующей композиции материалов: Нейлон 30%, Полиамид 65%, Полиуретан 5%.

**Инструкции по уходу и меры предосторожности** · Следуйте инструкции по стирке на этикете изделия. Пациентам с чувствительной кожей, с диабетом или с нарушениями кровообращения должны находиться под наблюдением. Дополнительную информацию см. на сайте [www.mediroyal.se](http://www.mediroyal.se)

## CM 説明

Armis Light 脚踝护具

常规信息 · 请仔细阅读本说明。产品应由职业治疗师、物理治疗师、矫形技师或医生等医疗专业人员安装。糖尿病、循环系统疾病或皮肤敏感患者在使用该产品前应咨询医生。如果患者过敏，请查看第 8 点下的材料含量。

适应症 · 产品为侧面或中间脚踝扭伤设计。可用于长期、暂时或预防性脚踝支撑。护具与稳定的鞋配合效果最好。

禁忌症 · 血液循环差、敏感度差或患有糖尿病的患者在使用前，应始终咨询医生。护具不得用于治疗不稳定脚踝骨折。

佩戴前 · 穿戴护具前先穿袜子。先打开上方搭扣带，然后拉出拨盘以打开 Boa® 系统释放鞋带。拉出细绳直到停止。护具侧面安装有固定塑料夹板。脚下是摩擦材料，提供更佳抓地力。

佩戴 · 穿戴护具时请将脚置于地面并呈 90 度。将舌片置于护具中间，确保上部与护具其余部分对齐。押下拨盘，顺时针转动拨盘闭合护具，直到感到舒适。可以藉由拉动小塑料条，在护具上下部分之间提供均匀压力。然后关闭上方搭扣带。可使用交叉搭扣带达到进一步稳定性。将搭扣带中心置于脚底搭扣带的毛面。交叉缠绕脚踝周围，受伤侧应拉得较紧，最后在背面的 Boa® 系统上方闭合搭扣带。

调整 · 穿上护具数分钟。如要调整稳定性和压力，请根据需要拧紧护具上的拨盘。如果需要更多侧面稳定性，请调整侧搭扣带。

取下 · 要取下护具，打开搭扣带和上方搭扣带。拉出拨盘，松开鞋带。滑出脚。不使用护具时请合上所有搭扣带，押下拨盘系统，并收回细绳。

材料组成 · 护具采用以下材料成分制造：尼龙 30% 聚氨酯 65% 聚亚胺酯 5%

保養方式及注意事项 · 遵循产品标签上的洗涤说明。敏感皮肤、糖尿病或血液循环不良的患者应遵守此说明。更多信息，请咨询 [www.mediroyal.se](http://www.mediroyal.se)